

中心：_____

姓名：_____

1130408 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

Cyclone Amphan(安凡) made landfall in eastern India on Wednesday afternoon local time and began sweeping north, leaving at least 12 dead and destroying thousands of homes just over the border in Bangladesh(孟加拉).

The cyclone hit land near Sagar Island(薩加爾島) in West Bengal(西孟加拉邦), India, at around 5 p.m. local time Wednesday (7.30 a.m. ET) and began tracking north toward the Indian city of Kolkata(加爾各答), home to approximately 14 million people, with wind speeds of up to 160 kph (100 mph), according to data from the US Joint Typhoon Warning Center. The state of West Bengal's Chief Minister Mamata Banerjee(瑪瑪塔班納吉) said at least 12 people had died in eastern India, with one young girl in the Howrah district (豪拉區) dying after a wall from her house collapsed.

cyclone 氣旋

landfall 登陸

中心：_____

姓名：_____

1130408 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

印度當地時間週三下午，氣旋安凡在印度東部登陸，並開始往北橫掃，造成至少 12 死，孟加拉邊境數千房屋被摧毀。

氣旋襲擊了印度西孟加拉邦的薩加爾島周邊，週三當地時間大約下午五點（美東時間上午 7:30），開始循跡北移，朝著大約 1 千 4 百萬人口的印度城市加爾各答而去，根據美國聯合颱風警告中心的數據，風速高達每小時 160 公里（100 英里）。

西孟加拉邦的首席部長瑪瑪塔班納吉表示，印度東部至少 12 人死亡，豪拉區一個年輕女孩因自家房屋的牆面倒塌而死亡。